

Venerable KANCHI SOSAN

HONSOKU LEADING CASE The 30th Patriarch (3rd Chinese Patriarch) was Kanchi Sosan. He said to Eka, the 29th Patriarch, "Your disciple (myself) is afflicted with leprosy: please purify my sinful body." Eka said to him, "Bring me your sin and I will purify you." Sosan replied after a while, "When I look for it I cannot find it." Eka said, "I have purified you – now you should take refuge in the three treasures, the Buddha, Dharma and Sangha."

KIEN BACKGROUND Sosan's background is unknown. When he visited Eka for the first time, he was already 40 years old and a layman. He didn't say his name when he prostrated himself before Eka, but said, "I am already sick with leprosy." as stated in the leading case. Sosan said to Eka, "When I see you, I know I see a monk but what is the Buddha and the Dharma?" Eka responded. "Our mind is Buddha, our mind is Dharma; Buddha and Dharma are not different and the same can be said for the Sangha." Sosan said, "For the first time, I know that the nature of sin is not inside or outside or in between. The mind is the same: not inside nor outside nor in between. Buddha and Dharma are not different either." Eka then thought that Sosan was a man of the Dharma, and shaved his head and said, "You are my treasure and I will call you Sosan (Light of the Sangha)." After this, on March 18th of same year, he gave him the precepts at Kofukuji (Kuan Fu) and his leprosy gradually healed. Sosan attended Eka for two years. In 592 AD. Eka said to him, "Great master Bodaidaruma came to China from India and transmitted both the Kesa and the Dharma to me. Now I transmit them to you." He also said, "Even though you have obtained the Dharma, you should go into the mountains for a while and don't teach. There is going to be persecution in this country."

Sosan said to him. "Since you know of this, please advise me." Eka said, "It isn't my knowledge, but Hanyatara gave

Tiszteltreméltó KANCHI SOSAN

HONSOKU BEVEZETŐ ESET A harmincadik Pátriárka (a harmadik kínai Pátriárka) Kanchi Sosan volt. Ő azt mondta Ekának, a huszonkilencedik Pátriárkának: „A tanítványod (én magam) leprában szenved; kérek tisztítsd meg bűnös testemet.” Eka azt válaszolta: „Hozd ide a bűneidet és én majd megtisztítom őket” Sosan egy idő után azt mondta: „Hiába keresem, nem találom.” Ez azt mondta: „Megtisztítottalak – és most vegyél menedéket a Három Kincsben, a Buddhában, a Dharmában és a Sanghában.”

KIEN HÁTTÉR-TÖRTÉNET Sosan háttere ismeretlen. Amikor először meglátogatta Ekát, akkor már negyven éves volt és világi. Nem árulta el a nevét, amikor leborult Eka előtt, de azt mondta: „Leprában szenvedek”, ahogy az a bevezető esetben áll. Sosan azt mondta Ekának: „Ha téged látlak, tudom, hogy egy szerzetest látok, de mi a Buddha és mi a Dharma?” Eka azt válaszolta: „A tudatunk a Buddha, a tudatunk a Dharma; a Buddha és a Dharma nem különböznek egymástól és ezt el lehet mondani a Sangháról is.” Sosan azt mondta: „Most először tudom, hogy a bűn nem a testen belül vagy azon kívül van és még csak a kettő között sem. A tudat ugyanolyan: nem kívül, nem belül és nem a kettő között. A Buddha és a Dharma sem más.” Eka ekkor azt gondolta, hogy Sosan a Dharma egy embere és megborotválta a fejét és azt mondta: „Te vagy az én kincsem és Sosannak (A Sangha Fénye) foglak nevezni.” Később, ugyanabban az évben, március 18-án, átadta neki a fogadalmakat Kofuku-ji-ban (Kuan Fu) és a leprája fokozatosan meggyógyult. Sosan volt Eka asszisztense két éven keresztül. 592-ben, időszámításunk szerint, Eka azt mondta neki: „Bodhidharma nagy mester eljött Indiából Kínába és átadta nekem a Keszát és a Dharmát. Ezeket én most átadom neked.” Azt is mondta, hogy „Még ha most meg is kaptad a Dharmát, menj el a hegyek közé és egy darabig ne taníts. Ebben az országban üldözésnek leszünk majd kitéve.”

Sosan azt mondta neki: „Mivelhogy te tudsz erről, kérek adj nekem tanácsokat.” Eka azt mondta: „Ez nem az én

a prediction to Bodaidaruma. Bodaidaruma said 'Inside the heart is auspicious, outside is an ill omen.' When I do the calculation for the time of this prediction, it refers to your generation. Take it as a precaution and stay away from worldly affairs."

Sosan then lived in seclusion on Mount Kanko (Huan Kung) for 10 years. During this time, Emperor Bu (Wu) Hokushu (Chou) dynasty persecuted the Buddhist Dharma. Sosan didn't stay in one place but moved around from Kanko to Shiku where he gave transmission to Doshin (Daoxin). He even changed his appearance. He taught the novice monk, Doshin and told him, "My late master Eka transmitted the Dharma and Kesa to me and went to Gyoto (Ye) the capital city and stayed there for 30 years. So now, since I have you as my successor, why should I continue staying here?"

Then Sosan moved on to Mount Rafu (Lofu) but eventually returned to his home place. Many neighboring people gathered and offered him generous support. He proclaimed the Dharma to the four groups of people and when he finished, he joined his hands in gassho, and died under a large tree in front of the Dharma assembly in 606 AD. His verse on Faith in Mind, (Hsing Hsing Ming) Shinjinmei was recorded and presently is still circulated. Later the Emperor bestowed the name of Kanchi Sosan (Chien Chi Chuan shis) on him which means, reflection of wisdom.

NENTEI
DHARMA
DISCOURSE

When Sosan met Eka for the first time, he had a skin disease which was in fact, leprosy. But after their meeting, this disease (Karmic retribution) disappeared. The nature of sin is incomprehensible, but original true mind is pure. This was the basis for his enlightenment. Therefore, Buddha and Dharma are not two different things. Original true mind, is likewise, nothing but original mind. When we discover original true mind, there is no particular difference in where we are born, or where we die: how can we discriminate the wrongness of sin from the roots of virtue. So, original true mind does not discriminate between the four elements and five skandhas, but off the

tudásom, ezt Hanyatara jósolta Bodhidharmának. Bodhidharma azt mondta: 'A szívben kellemes, kívül rossz jel.' Ha kiszámolom az időt, amire ez a jóslat vonatkozik, akkor az a te generációdra utal. Ezt vedd figyelmeztetésnek és maradj távol a világi ügyektől."

Sosan visszavonultan élt a Kanko hegyen (Huan Kung) tíz éven keresztül. Ebben az időben Bu (Wu) Császár a Hokushu dinasztiából üldözte a Buddhista Dharmát. Sosan nem maradt sokáig egy helyen, hanem elment Kankóból Shikuba, ahol átadta a Dharmát Doshinnak (Daoxin). Még a megjelenését is megváltoztatta. Ő tanította Doshint, a kezdő szerzetest, és azt mondta neki: „Az elhunyt mesterem Eka átadta nekem a Dharmát és a Keszt, majd elment Gyotoba (Ye), a fővárosba és ott lakott harminc éven keresztül. És most, mivelhogy te lettél az örökösöm, minek maradjak én itt?"

Ekkor Sosan a Rafu (Lofu) hegyre költözött, de végül is visszatért az otthonába. Sok szomszédja összegyűlt és nagylelkű támogatást ajánlottak neki. Kinyilvánította a Dharmát a négy csoportnak és amikor befejezte, gasshoba tette a kezét és meghalt egy nagy fa alatt a Dharma gyülekezet előtt 606-ban, időszámításunk szerint. A tudatba vetett hitről szóló verse (Hsing Hsing Ming), a Shinjinmei, feljegyzésre került és ma is fogalomban van. Később a császár neki adományozta a Kanchi Sosan nevet (Chien Chi Chuan shis), ami azt jelenti, hogy a bölcsesség tükré.

NENTEI
DHARMABESZÉD

Amikor Sosan először találkozott Ekával, akkor egy bőrbetegsége volt, tulajdonképpen lepra. De miután találkoztak, ez a betegség (Karmikus megtorlás) eltűnt. A bűn természete felfoghatatlan, de az eredeti igazi tudat tiszta. Ez volt a megvilágosodásának az alapja. Ezért a Buddha és a Dharma nem két különböző dolog. Az eredeti igazi tudat szintén nem más mint az eredeti tudat. Ha felfedezzük az eredeti igazi tudatot, akkor nem tesz semmit az, hogy hol születünk és hol halunk meg: hogy is tudnánk a bűn rossz mivoltát az érdemek gyökerétől megkülönböztetni? Tehát az eredeti igazi tudat nem tesz különbséget a négy elem és az öt skanda, de nem kötődik

skin, flesh, bones and marrow. In this way, Sosan's leprosy was cured, and his original pure mind appeared. He then became the 3rd Chinese Patriarch in the Zen lineage.

Proclaiming the Dharma, Sosan said, "The supreme way of the Buddhas and Patriarchs has no particular difficulty, it simply does not allow for discrimination." He also said, "Instead, this experience goes beyond discussion. and it goes beyond past, present or future." Really there is no inside or outside, nor in between – what is there to choose or abandon? It goes beyond choosing and abandoning. When you no longer have hatred or love, then you are free and bright; there is nothing lacking. nothing extra at any time.

Although it is so, you can reach the point of unobtainable existence after precise study. and arrive at an incomprehensible realm without a negative approach. Not like a tree or stone. "You are able to make an echo in Sunyata and take lightning (phenomena) to create a form."

Carefully observe nothingness, but take care not to get stuck in any particular sphere. If you achieve this level, then the supreme Buddhist Way is not what you see or hear; you will be able to observe keenly and not fall into the trap of delusion.

JUKO
VERSE

How can we investigate this story more thoroughly?

Real emptiness has no inside nor outside, sin and virtue have no traces there.
Original true mind and Buddha are as they are Dharma and Sangha are clearly evident.

a bőrhöz, a húshoz, a csontokhoz vagy a velőhöz. Így Sosan leprája meggyógyult és az eredeti tiszta tudat megjelent. Így lett ő a Zen vonal harmadik kínai Pátriárkája.

A Dharmát kihirdetve, Sosan azt mondta: „A Buddhák és a Pátriárkák magasrendű útjának semmi különösebb nehézsége nincs, egyszerűen csak nem engedi meg a megkülönböztetést.” Ő azt is mondta, hogy „Ahelyett viszont ez a tapasztalat túl megy a múlton, a jelenen és a jövőn.” Valóban nincs se bent, se kint se a kettő között – miből is lehetne válogatni vagy mit is lehetne elhagyni? Ez túl megy a válogatáson és az elhagyáson. Ha már nincs benned gyűlölet vagy szeretet, akkor szabad vagy és fényes; soha semmi sem hiányzik és soha semmiből sincs túl sok.

Még ha ez így is van, pontos tanulmányozás révén elérheted a megszerzhetetlen létezés pontját és elérkezhetsz egy megérthetetlen birodalomban egy negatív megközelítés nélkül. Nem úgy, mint egy fa vagy egy kő. „Képes vagy visszhangot kelteni a Sunyatában és elkapni egy villámot (jelenséget) és egy formát készíteni belőle.”

Gondosan figyeld meg a semmisséget, de vigyázz, hogy ne ragadj bele egy szférába sem. Ha eléred ezt a szintet, akkor a magas Buddhista Út az nem az, amit láatsz vagy hallasz; alaposan meg tudod majd figyelni a dolgokat és elfogod majd kerülni, hogy a csalódás csapdájába ess majd.

JUKO
VERS

Hogy vizsgálhatnánk meg ezt a történetet alaposabban?

Az igazi ürességnek nincs belseje és külseje, a bűn és az erény nem hagy ott nyomot.
Eredeti igazi tudat és Buddha olyanok, amilyenek és a Dharma és a Sangha világosak és nyilvánvalóak.